

μὴ βοηθήσετε, οὐ περίεσται τάξει, THC. si vous n'envoyez pas de secours, la situation ià-bas sera intenable; ποτόν δὲ πᾶν ἡδὺ ἦν τῷ Σωκράτει διὰ τὸ μὴ πίνειν, εἰ μὴ διψῆθαι, XEN. toute boisson était agréable à Socrate, parce qu'il ne buvait que s'il avait soif; εἰ τοῦ φίλων βλέπειεν οἰκετῶν δέμας, ἔκλαιεν ἢ δύστηνον εἰσρωμένῃ, SOPH. apercevait-elle quelqu'un des serviteurs qui lui étaient chers, l'infortunée pleurait en le regardant; εἴ τις ἀντίποι, εὐθὺς τεθνήκει, THC. tout homme qui contredisait était un homme mort; εἴ τις τι ἐπηρώτα, ἀπεκρίνοντο, THC. quelqu'un demandait-il quelque chose, ils répondaient; *particul. dans une prop. conditionnelle supposant une conséquence comme* « εὐ οὐ καλῶς ἐχει, c'est bien » : εἰ μὲν δώσουσι γέμας; εἰ δὲ κε μὴ δώσωσι, ἐγὼ δὲ κεν αὐτὸς ἔλωμαι, IL. s'ils me donnent la récompense, (rien de mieux); sinon, je saurai la prendre moi-même; εἰ μὲν σὺ τι ἔχεις πρὸς ἡμᾶς λέγειν; εἰ δὲ μὴ, ἡμεῖς πρὸς σὲ ἔχομεν, XEN. si tu as quelque chose à nous dire, (c'est bien); sinon, nous avons, nous, à te parler; *dans les prop. optatives commençant par* εἰ γάρ (ἐργ. αἰ γάρ) ou qqf. εἰ seul, et qui supposent une prop. antérieure telle que « ce serait chose souhaitable, etc. »; αἰ γάρ ἐμοὶ ποσθῆδε θεοὶ δύναιμι παραθεῖν, OD. oh! si les dieux (m')avaient doté d'une telle puissance! εἰ γάρ γενοίμην ἀντί σου νεκρός, EUR. ah! que ne puis-je mourir à ta place! ἀλλ' εἴ τις καλέσειεν, IL. mais si quelqu'un appelait, c. à d. je voudrais qu'on appelât, etc. *À l'emploi de εἰ conditionnel se rattache l'usage de cette conjonction après les verbes ou les locut. qui marquent l'étonnement* (θαυμάζω), *la satisfaction* (ἀγαπῶ), *la honte ou la confusion* (αἰσχύνομαι, αἰσχρόν ἐστιν), *l'indignation ou le mécontentement* (ἀγανακτῶ, βαρέω, οὐ χαλεπῶς φέρω, λυπεῖ με), etc.; ἐθαύμαζε δ' εἴ τις ἀρετὴν ἐπαγγελλόμενος ἀργύριον πράττοιτο, XEN. il s'étonnait qu'on fit sonner bien haut ses prétentions à la vertu et qu'on battit monnaie; ἀγανακτῶ εἰ τὰ μὲν χρεῖματα λυπεῖ τινὰς ὁμῶν εἰ διαρπασθῆσεται, τὴν δ' Ἑλλάδα πᾶσαν οὕτως; Φίλιππος ἐφεξῆς ἀρπάζων οὐ λυπεῖ, DEM. je m'indigne qu'il y en ait parmi vous qui s'affligent à la pensée que leurs biens seront pillés, tandis que le spectacle présent de la Grèce entière ainsi pillée par Philippe ne les afflige pas.

B. Interrogation indirecte : σάφα δ' οὐκ οἶδ' εἰ θεὸς ἐστιν, IL. je ne sais pas clairement si c'est un dieu; οἶδεν οὐδεὶς τὸν θάνατον οὐδ' εἰ τυγχάνει πάντων μέγιστον ὄν των ἀγαθῶν, PLAT. au sujet de la mort, personne ne sait ce qu'elle est, ni si elle n'est pas le plus grand de tous les biens; ψῆφον ἐβούλοντο ἐπαγαγεῖν, εἰ χρὴ πολεμεῖν, THC. ils voulaient faire voter sur la question de savoir s'il fallait faire la guerre; ἐβουλεύοντο εἴτε κατακάσωσιν... εἴτε τι ἄλλο χρήσονται, THC. (les Platéens) délibéraient s'ils devaient faire périr (les Thébains) par le feu en incendiant l'édifice, ou prendre quelque autre parti; ἤρετο εἴ τις ἐμοῦ εἴη σοφώτερος, PLAT. il demandait s'il y avait quelqu'un plus sage que

moi; ἐνετέλλετο εἰρωτᾶν εἰ οὐ τι ἐπαισχύνεται, HDT. il (leur) ordonna de demander (au dieu) s'il n'avait pas quelque honte, etc.; σκοπώμεν εἰ ἡμῖν πρόπει, ἢ οὐ, PLAT. examinons si cela nous sied ou non; νῦν ἔμαθον ὃ λέγετε· εἰ δὲ ἀληθές, ἢ μὴ, πειράσομαι μαθεῖν, PLAT. à présent je sais ce que tu dis, mais cela est-il vrai ou non? c'est ce que je vais tâcher d'apprendre.

C. Idée d'éventualité incertaine : παρέξω και λαβὴ γούνων, αἰ κέν πως ἐθέλησιν ἐπὶ Τρώεσσιν ἀρῆξαι, IL. va t'asseoir près de (Zeus) et embrasse ses genoux, pour voir s'il voudrait par hasard porter secours aux Troyens; ἔδοξεν οὖν Κλεάρχῳ συγγενέσθαι τῷ Τισσαφέρνη, εἰ πως δύνατο παύσαι τὰς ὑποφθίας, XEN. Cléarque jugea bon de s'aboucher avec Tissapherne pour tâcher, s'il le pouvait, de faire cesser ces soupçons; ἐκπλαγείς ἔεται, εἴ τι δύνατο βοηθήσαι, XEN. Cyrus consterné s'avance pour voir s'il pourrait porter quelque secours, ou en cas qu'il puisse porter quelque secours.

D. εἰ joint à des pronoms ou particules. — *εἰ forme avec certains pronoms ou particules diverses locutions* : **I avec μὴ** : εἰ μὴ, si... ne pas (lat. nisi), au sens de « sinon » : οὐδὲν ἄλλο στέονται εἰ μὴ ἰχθὺς μούνον, HDT. ils ne mangent d'autre mets que du poisson. *De même dans les locut.* εἰ μὴ ὄσον, excepté seulement; εἰ μὴ εἰ (cf. lat. nisi si) *m. sign.*; εἰ δὲ μὴ (lat. si minus, sin aliter) sinon, autrement; εἰ μὴ ἄρα (lat. nisi forte), εἰ μὴ πέρ γε, à moins toutefois que **II avec δέ** : εἰ δέ, sinon; εἰ δ' ἄγε, εἰ δ' ἄγετε, *simpl.* εἰ δέ, eh bien! voyons! εἰ δ' ἄγ' ἔγαν αὐτὸς δικάσω, IL. eh bien! voyons, je proposerai pour ma part une décision; Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, IL. eh bien! voyons, Antilochos, viens ici; εἰ δ' ἄγε μὴν, πείρησαι, IL. eh bien! voyons, essaie; εἰ δέ, σὺ μὲν μὲν ἄκουσον, IL. mais voyons, toi, écoute-moi; εἰ δὲ καὶ αὐτοὶ φευγόντων, IL. eh bien! qu'ils fuient, eux aussi **III avec divers pronoms, conjonctions ou particules** : **1 avec τις ou τι** : εἴ τις (lat. si quis) s'il en fut jamais : ἔτλον ἀλγιστον ἔσχον, εἴ τις Αἰτωλῆς γυνή, SOPH. (moi qui) avais à redouter, si jamais femme d'Étolie eut à le craindre, le joug (de l'hymen) le plus douloureux; *particul. avec ἄλλος* : εἴ τις ἄλλος, εἴ τις καὶ ἄλλος (v. ἄλλος) : ἔκαιον καὶ χιλὸν καὶ εἴ τι ἄλλο χρήσιμον ἦν, XEN. ils brûlaient le fourrage et tout ce qui pouvait être de quelque utilité **2 εἴ ποτε**, si jamais (il en fut ainsi) : εἴ ποτέ τοι ἐπὶ νηὸν ἔρεψα, τότε μοι κρήνην ἐέλωρ, IL. s'il est vrai que (litt. si jamais) je t'ai construit un temple, exauce mon désir **3 εἴ ποθι**, si jamais (il en fut ainsi) **4 εἴ ποθεν**, si de quelque lieu **5 εἴ που**, si en qqe façon; εἴ τί που, OD. *m. sign.* **6 εἴ πως** si en qqe manière, si par hasard **7 avec γάρ** : εἰ γάρ (v. ci-dessus) **8 avec -θε** (v. εἴθε) **9 avec καί** : εἰ καὶ, ἐὰν καὶ, οὐ καὶ; εἰ, καὶ ἐὰν, même si, quand bien même, alors même que, etc. (cf. lat. etsi, etiamsi) : πάντες ποταμοὶ, εἰ καὶ πρόσω τῶν πηγῶν ἄποροι εἴσιν, προϊοῦσι πρὸς τὰς πηγὰς διαβατοὶ γί-